

**Письмо Е.П.Блаватской к А.М.Дондукову-Корсакову
от 15 декабря 1882 года**

Bombay.
Dec. 15 [1882]¹.

Mon Prince –

Si je ne suis pas devenue folle à cause de la responsabilité de l'argent et commission dont je m'étais chargée c'est que² – нечему уже в мозгах переворачиваться! Эти свиньи Парсийцы, Бании³, продавцы etc.⁴ просто замучили меня. Дерут вчетверо, а отдают за благопристойную цену лишь после месяца ругания и торговщины (pardon⁵). Ну, сердитесь аль нет, а не могла, ей богу, не могла купить дешевле. За бронзовую работу Бенареса должна была дать 10 процентов агентам *Lawrie*⁶ (счет коего посылаю), иначе еще бы шесть месяцев вам прождать. Другие вещи сама покупала и торговалась, как жид. За мраморный стол (т.е. верх стола) просят 350, 500 и даже 600 рупий. Этот уж был уступлен мне другом за 200, и я посылала за ним нарочно из Аллахабада в⁷ Агру. Это их Лорд Рипон⁸ избаловал. Покупает ради популярности за сумасшедшие деньги.

Ну-с, а то, что вы желали, какие-то два таинственные стола-раковины, не могла найти, никто о них не знает и никогда никто и не видал. Оружие иначе как гуртом, 21 штуку, не продавал. Оружие-то, положим, старинное, да не красивое, хотя и уверял меня раджпут, что на нём больше английской крови, нежели орнаментации; да ведь не утешительно. Индийский ковер – от 6 до 10 рупий *square yard*⁹, т.е. обошелся бы в 400 или 500 руп[ий] на большую комнату. Обращики¹⁰ для обивки мебели найдёте только Бенарес[с]кую парчу в 40 руп[ий] ярд, и кусочка не дают, а просят несколько рупий за каждый обращик.

Теперь, если угодно, то точёную (carved) ножку из Бомбея от 25 до 50 руп[ий] могу заказать для мраморного стола. Да боюсь, что вы и так разгневаетесь за то, что истратила 474 руп[ии] больше, нежели вы прислали. Да вы ведь приказали, если нужно 50 фун[тов] стер[лингов] еще истратить. Да вам что! Вы ведь миллионер, а даже у меня в доме – у *меня* (une jeune femme pauvre mais honnête¹¹) – на несколько тысяч *curiosités*¹² найдётся. Вот сколько вещей еще не могла. Резную работу, как кружево, из слоновой кости; резную работу из драгоценного дерева из Цейлона и проч. и проч. А в Мадрасе, что за прелести. Я было заказала точеные фигурки всех

Публикуется впервые по: Адырский архив, №11.1.43.

Оригинальный текст на французском языке приведен здесь в соответствии с современными нормами правописания.

Перевод с французского и английского Е.А.Бобровой.

Комментарии А.Д.Тюрикова и Е.А.Бобровой.

Дондуков-Корсаков Александр Михайлович (1820–1893) – военный и государственный деятель, участник Кавказских походов и Крымской войны, Одесский временный генерал-губернатор (1881), главноначальствующий Кавказской администрацией (1882–1890).

¹ Бомбей. 15 дек[абря] 1882 г.] (*англ.*).

² Мой Князь, если я еще и не сошла с ума из-за материальной ответственности и поручений, взятых на себя, то это потому, что (*фр.*).

³ Баньи – каста торговцев.

⁴ и тому подобные (*англ.*).

⁵ простите (*фр.*).

⁶ Речь идет о фирме «Balmer Lawrie», основанной в 1867 г. в Калькутте Стефаном Джорджем Бальмером и Александром Лори.

⁷ Далее зачеркнуто: *Бенар.*

⁸ Робинсон Джордж Фредерик Сэмюэль (1-й маркиз Рипон, 1827–1909) – британский политик, государственный деятель, дипломат, генерал-губернатор и вице-король Индии (1880–1884).

⁹ [за] квадратный ярд (*англ.*).

Ярд – британская и американская единица измерения расстояния, равная 0,9144 м.

¹⁰ образчики (*устар.*).

¹¹ молодой бедной, но честной женщины (*фр.*)

¹² редкостей (*фр.*).

Инд[ийских] наций и костюмов в Кришнагаре¹³ (за 35 руп[ий] около столько же штук) и несколько ламп из пагод. Да как сделала счет, то сама перепугалась – лучше уж за собою оставлю, коли не прикажете их прислать. Также две громадные вазы для ламп, что заказала для вас, 160 руп[ий] (вдвое больше этих), теперь надо за собою оставить. Не могла же я вас заставить ждать целый год! И так просто мучилась день и ночь¹⁴ мыслью, что вы обо мне подумаете, что так долго не высылаю.

Ну, надеюсь, будете довольны. Коли нужно что, всегда готова служить. Я посылаю вам три ящика с К^о Вухеу и – *страхую*. Приказываю строго-настрою послать, как велели, с *Austro-Loyd* С^о¹⁵. Уверяет, что вы их получите через месяц. Посылаю его адрес.

*Enclosed pray*¹⁶ – найдите каталог вещам, где стараюсь описать каждую вещь, чтобы не украли на таможне, и прошу, не теряйте, а проверьте каждую *item*¹⁷.

Послезавтра уезжаем всем Обществом *навсегда* в Мадрас. Тамошнее Общество Теософов купило целый замок для Теософ[ической] колонии и просят переехать к ним на юг. У нас теперь 42 общества в Индии одной, и когда помру – что будет очень скоро – то будет кому занять мое место.

Боюсь ужасно, что чем-нибудь не угодила вам в вещах. Простите великодушно, коли так.

Всегда и навек –

преданная
Елена Блаватская.

¹³ Кришнанагаре (англ. Krishnanagar).

¹⁴ Далее зачеркнуто: *что*.

¹⁵ «Loyd Autrichien» – крупнейшая австро-венгерская судоходная компания (1833–1918).

¹⁶ *Прилагаю просьбу* (англ.)

¹⁷ *вещь* (англ.).